Porównanie tłumaczeń I Kronik 17:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale jeszcze tej samej nocy stało się Słowo Boga do Natana,\* tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale jeszcze tej samej nocy Bóg skierował do Natana Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz tej samej nocy doszło do Natana słowo Boże, mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem onej nocy stało się słowo Boże do Natana, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Onej tedy nocy zstała się mowa Boża do Natana, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz tejże samej nocy Bóg skierował do Natana następujące słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jeszcze tej samej nocy doszło Natana słowo Boga tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I tej samej nocy doszło do Natana słowo Boże: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tej samej nocy Bóg powiedział do Natana: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale jeszcze tej nocy przemówił Bóg do Natana następującymi słowy: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося в тій ночі і було господнє слово до Натана, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, tej nocy, doszło do Natana słowo Boga, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A owej nocy doszło do Natana słowo Boga, mówiące: |

1. 1) Klk Mss dod.: proroka; pod. S. [↑](#footnote-ref-2)